

COLUMNA

Il vargagnus pled cun il «n»

BENEDETTO VIGNE

L'ultim temp è cumpari-
da tar la schurnaglia in-
ternaziunala in nov anglicis-
sem: «people of color», glie-
ud da color. La noziun ha
sias entschattas gia en il
19avel tschientaner ameri-
can, ma sia renaschienscha
datescha dal moviment
«black lives matters», quel
moviment relantschè
mundialmain la stad pas-
sada suenter l'assassinat da
George Floyd. Ins po vesair
quella noziun sco ina tenta-
tiva dad includer qua en la
rotscha betg mo nairs u
afroamericanas, mabain er
latinos, filippinas ed inuits,
insumma tut las razzas po-
tenzialmain discriminadas.

Davos quella midada
stat però er il feno-
men da betg pli vulair num-
nar las chaussas per il num
commun or da tema che
quel sez pudess avoir ina
connotaziun discriminanta.
Culmaina grotesca da quel
svilup, numnà magari er
«correttezza politica», è sta-
da avant in pèr onns la pre-
tensiun da betg pli numnar
la dunna «dunna», mabain
«persuna che menstrue-
scha». Ma sco quai che la
revoluziun maglia ses uf-
fants pon ins dir che la di-
scriminaziun surpassia sias
guntgidas. Betg ditg ed il
pled «people of color» n'è er
betg pli liber da tuns de-
spectivs ed ins sto inventar
ina nova noziun per quai
che vegniva designà avant
decennis anc cun il «n-
word», sco ch'il pled var-
gagnus vegn er circumscriet.

I nteressant è che cum-
pogns americans da color
cloman magari amicalmain
l'in l'auter «nigger», analog
a quels omosexuals che han
cumenzà a duvrar tranter
els il pled «schvul» ed han

lura manà ad ina rehabilita-
ziun da lez pled antruras ta-
buisà. Ina da las pli famusas
emprimas gruppas da rap-
punzs nairs americans,
cumponida da futuras stail-
as sco Dr Dre u Ice Cube,
sa numnava Niggaz Wit At-
titude, scursanì N.W.A.!
Forsa ch'in bel di ins po pu-
spè duvrar senza mala con-
scienza quel famus pled in-
criminà, riend sur da la cen-
sura d'antruras.

E n quest connex ma
vegn endament in'epi-
soda capitada a mai. Avant
varsaquants onns avev'jau
scrit sin dumonda intgins
texts per chanzuns d'uf-
fants. Ina da quella gieva
tranter auter uschia: «Ra-
dond radond è igl noss
mond / Radond rudela è la
tgapela / Radond radond è
igl noss mond / Sessom igls
feghers / Giudem igls ne-
ghers...» Ina chantadura
amia ha in di survegnì il
text ed è stada – chapibla-
main – indignada. Jau hai
lura midà ils «neghers» en
«leghers» – quai che tunava
en mintga cas meglier, ma
er betg senza connotaziuns
suspectas.

M a fact è che jau vule-
va propi dir «neg-
hers». Sch'ins vul exprimer
u denominar ina persuna
nairaficana pertutgada da
discriminaziun, da spretsch,
da suppressiun, lura para
dad esser il meglier pled
propi «negher», tut tenor la
devisa da numnar las chaus-
sas per il vair num. Gist da-
cort ha Leo Tuor, il scriptur
undrà quest onn cun il pre-
mi da cultura grischun, ma-
negià en in'intervista en
LQ: «Cu jeu hai ... refusau
da far il negher per la politi-
ca...» Quai tira endament
la noziun tudestga che di,
translatada: «Lura sun jau il
negher!» – cura ch'insatgi

vegn maltractà u disfavourisà
dal destin u d'in conuman.

G eabain, la connotaziun
«creatura inferiura» en
quel pled è dentant talmain
virulenta, ch'ins sto buna-
main acceptar la «correttez-
za politica»: N... na
dastg'ins ozendi ni dir ni
scriver, quai è oramai com-
mon sense en nossa socie-
tad. Anzi, ins pretenda schi-
zunt da nettegiar la littera-
tura classica da quella no-
ziun. Perfin il «Globi» ha
stuì reveder veglias ediziuns
da sias aventuras, nua ch'il
furbaz fascheva mintgant
rimas cun il pled incriminà.
Vala dal reminent er per
«eskimo», «zighingher» u
«mongoloid». Tut quai fa
pensar a las smaladicziuns u
blastemmas, tabuisadas nua
ch'i regia morala e creanza.
U il scumond da prender en
bucca il num da Dieu, en-
taifer ravugls anc bler pli re-
ligius. Er sch'il pled sco tal è
da principi innocent.

Q ua entrain nus en il
territori da la semioti-
ca, la scienza da segn e
significat, da noziun e con-
notaziun. Ina scienza, da la
quala jau na chapesch betg
ina massuna. En sasez èsi in
pau sco cun il proverbii da
l'ov e la giaglina. Avant in
tempet aveva in schurnalist
rumantsch manegià – proba-
bel ironicamain – ch'ils
portgs na fissi betg da dir
portgs, quel num pegiurativ
n'hajan quels animals cha-
rins betg merità. Apunta:
Tgi è stada l'emprima, la
denominaziun neutrala
(portg, negher), ubain sia
connotaziun pegiurativa
(tschuf, inferiur)?
Cuntinuaziun suonda.

Benedetto Vigne da Turitg è autor,
chantautor e schurnalist liber.